



Молебен об обращении заблудших

Поставляется столец посреде церкви, паволокою покровенный, на обычном месте, и вода в сосуде; священник же, взем епитрахиль и фелонь на ся, держа в руке честный крест с василки, предыдущу ему диакону с кадильницею, и двема свещеносцема со свещами. Пришед же пред столец, полагает на нем крест, и взем кадильницу, кадит воду крестообразно, и начинает обычно.

Священник: Слава Святей, Единосущней, Животворящей и Нераздельней Троице всегда, ныне и присно и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Если период Пасхи, то пасхальное начало, если же иное время, то «Царю небесный» и обычное начало на татарском языке.

Тропарь Пасхи на татарском языке

*Христос из мертвых ожив восстал, смертью
Мәсих үледән терелеп торган, үлеме белән
смерть уничтожил, и тем, которые в моги-
үлемне юкка чыгарган, кабердәгеләргә дә тере-
лах жизнь даровал.
лек бүләк иткән.*



Стихира, глас 6

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины,
Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище бла-
гих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны,
и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже,
души наша.

Обычное начало на татарском языке:

*Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, нас
Изге Алла, Изге Кодрэтле, Изге Үлемсез, безне
помилуй.*
ярлыка. (3 раза)

*Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне
Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка, әле дә,
и присно, и во веки веков. Аминь.*
һәрчакта да, гомердән гомергә. Амин.

*Пресвятая Троице, нас помилуй; Господи, нас от
Эй иң изге Өчле, безне ярлыка; эй Ходай, без-
греха очисти; Владыко, от закона Твоего от-
не гөнаһтан тазарт; эй Иябез, кануныңнан яз-
ступления наши прости; Святый, к нам придя,
ганыбызны кичер; эй Изге, безгә килеп безнең
наши немощи исцели, Своего имени ради.*
хәлсезлекләребезне савыктыр, Үз исемең өчен.



Господи, помилуй.
Эй Ходай, ярлыка. (3 раза).

*Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне
Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка, әле дә,
и присно, и во веки веков. Аминь.*
һәрчакта да, гомердән гомергә. Амин.

*Пребывающий на небе Отец наш, да святится
Эй Күктәге Атабыз, изге ителеп торсын исемен
имя Твое; да приидет царствие Твое; (и)
Синең; килсен патшалыгың Синең; жирдә дә
на земле как на небе да будет воля Твоя.
күктәгечә булсын иркең Синең. Бүген көнлек
Сегодня на этот день хлеб наш дай нам,
икмәгебезне бир безгә, һәм бурычларыбызны
и долги наши нам прости, (как и) мы нам
безгә кичер, без дә безгә бурычлы булганнар-
должным простили; и в искушение нас не
га кичергән кебек; һәм сыналуга безне кертмә,
веди, но от лукавого нас избавь.*
әмма яманнан безне котылдыр.

Священник: Яко Твое есть царство и сила и слава, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.



Господи, помилуй.

Чтец: Әй Ходай ярлыка (12 раз).

Приидите, Царю нашему Богу поклонимся.
Килегез, Патшабыз Аллага башырыйк.

Приидите, Царю Богу нашему Христу припав
Килегез, Патша Аллабыз Мәсихкә егылып ба-
поклонимся.
шырыйк.

Приидите, Царю Богу нашему Христу Самому
Килегез, Патша Аллабыз Мәсихнең Үзенә егы-
припав поклонимся.
лып башырыйк.

и 71 псалом на татарском языке:

Боже, царю суд Твой дай, и сыну царя
¹Әй Алла, патшага хөкемеңне бир, һәм патша
правду Твою:
улына дәреслегеңне:

людям Твоим праведно да судит, и нищих
²халыкларыңа дәрес хөкем итсен иде, һәм
Твоих справедливо да разбирает.
ярлыларыңны гадел тикшерсен иде.

Горы людей ради мир да примут, и хол-
³Таулар халыклар өчен тынычлык алсыннар иде,
мы правду.
һәм түбә жирләр дәреслек.



Нищим людям будет судить, и сынов убогих
⁴Ярлы кешелэргэ хөкем итэр, һәм мескеннэр ул-
сохранит, (и) клеветника смирит.
ларын саклар, элэкчене дә юашландырыр.

Солнце и луна (пока) пребудут из рода
⁵Кояш белән ай торган тиңенте тумыштан ту-
в род пребудет.
мышка торыр.

(Как) на руно шедший дождь, и на землю
⁶Йонга яуган яңгыр кебек, һәм жиргэ тама тор-
каплющая капля, Он сойдёт.
ган тамчы кебек, төшэр.

Луна доколе не престанет, в Его дни правда
⁷Ай алынганчы, Аның көннәрендә дөрөслөк
со множеством мира возсияют.
белән күп тынычлык ялтырап торырлар.

От моря до моря, и от рек (до конца)
⁸Диңгездән диңгезгә чаклы, һәм иделләрдән жир
земли Он будет обладать.
кырыена чаклы биләп торыр.

Эфиопляне Ему припав поклоняться, и враги
⁹Хәбәш кешеләре Аңа егылып башырырлар, һәм
Его землю лизать будут.
дошманнары туфрақ яларлар.

Фарсиса цари и острова Ему дары прине-
¹⁰Фарсис патшалары һәм атаулар Аңа бүләкләр



сут, Аравии цари и (земля) Савы Ему дары китерерлэр, Гарэпстан патшалары һәм Саба поднесут.

(жире) дэ Аңа бүләклэр китереп бирерлэр.

(Все) земные цари Ему поклонятся, все на-
¹¹Жир патшалары барысы да Аңа башырырлар, роды Ему будут рабствовать.
бар халыклар да Аңа коллык итэрлэр.

Ибо нищего и (у которого нет) помощника
¹²Чөнки ярыны һәм булышучысы юк мескенне убогого от сильного Он избавит.
көчледән коткарыр.

Нищего и убогого пощадит, (и) убогих ду-
¹³Ярыны һәм мескенне кызганыр, мескеннәрнең ши спасёт.
жаннарын да коткарыр.

Их души (от) богатству преданности и от
¹⁴Аларның жаннарын малга биренүдән һәм неправды сохранит, и Его имя (пред) ними дөрессезлектән саклар, һәм Аның исеме алар алчестно.
дында кадерле.

Он жив будет, и Ему Аравии золото дано будет;
¹⁵Ул тере торыр, һәм Аңа Гарэпстан алтыны би- имя Его произнося всегда будут молиться, (весь) день релер; исемен әйтеп һаман инәлерлэр, көн буе



Его будут благославлять.

Аны данларлар.

На земле, (на) горах крепость будет, Его
16 *Жирдә, таулар өстендә ныклык булыр, Аның*
плод Ливана выше вознесётся, (и) живущие в
жимеше Ливаннан да биек күтәрелер, каласын-
городах (как) земная трава процветут.
дагылары да жир үләне кебек яшәрерләр.

Его имя во век благословенно будет, имя
17 *Аның исеме гомергә данланып торыр, исеме*
Его (прежде) солнца пребывает; (и) земные
кояштан элек үк бар; жирдәге нәселләр бар да
племена все (через) Него благо найдут, все
Аның аркылы игелек табарлар, бар халыклар да
народы Его возвеличивать будут.
Аны олыларлар.

Израиля Бог Господь благословен, един чудеса
18 *Исраил Алласы Ходай данлаулы, бер генә*
творящий.
кодрәтләр кылучы.

Его славное имя во век, и во век ве-
19 *Аның данлыклы исеме гомергә, һәм гомердән*
ка благословенно; и Его славой вся земля
гомергә данлаулы; һәм Аның даны белән бар
полна будет. Аминь, Аминь.
жир тулы булып торыр. Амин, Амин.



Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне
Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка, әле дә,
и присно, и во веки веков. Аминь.
Һәрчакта да, гомердән гомергә. Амин.

Аллилуия, Аллилуия, Аллилуия, слава Тебе,
Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа, шөкер Сиңа, әй

Боже.

Алла. (3 раза)

Великая ектения

Диакон: Миром Господу помолимся.

Все молящиеся: Әй Ходай ярлыка.

Диакон: О свышнем мире, и спасении душ наших, Господу помолимся.

Все молящиеся: Әй Ходай ярлыка.

Диакон: О мире всего мира, благостоянии святых Божиих Церквей и соединении всех, Господу помолимся.

Все молящиеся: Әй Ходай ярлыка.

Диакон: О святем храме сем, и с верой, благоговением и страхом Божиим входящих вонь, Господу помолимся.

Все молящиеся: Әй Ходай ярлыка.

Диакон: О великом господине и отце нашем святейшем Патриархе Кирилле, честнем пре-



свитерстве, во Христе диаконстве, о всем причте и людех, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О богохранимей стране нашей, властех и воинстве ея, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже милостивым оком призрети на Святую Свою Церковь, и соблюсти ю невредиму и непребориму от ересей и суеверий, и миром Своим оградити, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже утишити раздиранья ея и силою Святаго Духа обратити всех отступльших к познанию истины и сопричести ко избранному Своему стаду, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже просветити мысли неверием помраченных светом Своего богоразумия, верных же Своих укрепити и непоколебимых в правове- рии соблюсти, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже поревновати нам древних христиан к Богу и к искреннему горящей любви, и наследником, и преемником тех быти, и не образом точию, но детьельною истиною, силою, дей-



ством, и благодатию Пресвятого Духа, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже благословите доброе намерение рабов Твоих, чающих от Тебе помощи во обращении заблудших во тьме лжеверия к свету Твоего богоразумия и благоизволити благополучно начати и спешно, кроме всякого препятія, во славу Твою скончати, силою, действием и благодатія Пресвятаго Духа, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преподобную, Славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию, со всеми святыми помянувшие, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Все молящиеся: Сиңа, эй Ходай.



Диакон: Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Бог Господь, глас 4

Диакон: Бог Господь и явися нам, благословен Грядый во имя Господне.

Все молящиеся: Бог Господь и явися нам, благословен Грядый во имя Господне.

Диакон: Исповедайтесь Господеву, яко благ, яко в век милость Его.

Все молящиеся: Бог Господь и явися нам, благословен Грядый во имя Господне.

Диакон: Обышедше обыдоша мя и именем Господним противляхся им.

Все молящиеся: Бог Господь и явися нам, благословен Грядый во имя Господне.

Диакон: Не умру, но жив буду и повем дела Господня.

Все молящиеся: Бог Господь и явися нам, благословен Грядый во имя Господне.

Диакон: Камень, егоже небрегоша зиждуции, сей бысть во главу угла, от Господа бысть сей и есть дивен во очесех наших.



Все молящиеся: Бог Господь и явился нам, благословен Грядый во имя Господне.

Тропарь, глас 4

Союзом любви апостолы Твоя связавый, Христе, и нас Твоих верных рабов к Себе тем крепко связав, твориши заповеди Твоя, и друг друга любити нелицемерно сотвори, молитвами Богородицы, едина Человеколюбче.

Тропарь, глас 3

Апостоли святии, молитве милостивого Бога, да согрешений оставление подаст душам нашим.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.
Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка.

Тропарь, глас 6

Скорый в заступлении и Крепкий в помощь, предстани благодатию силы Твоя ныне и благословив укрепи, и в совершение намерения благаго дела рабов Твоих произведи. Вся бо, яко всесильный Бог, твориши можеши.

ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
Әле дә, һәрчакта да, гомердән гомергә. Аминь.

Тропарь, глас 5

Пламенем любви распали к Тебе сердца наша, Христе Боже, да тою разжигаемы, сердцем, мыс-



лию же и душею, и всею крепостию нашею возлюбим Тя, и искренняго своего яко себе, и повеления Твоя храняще славим Тя, всех благих Дателя.

Диакон: Вонмем.

Священник: Мир всем.

Чтец: И духови Твоему.

Священник: Премудрость, вонмем.

Чтец: Прокимен глас 4. Все языцы воспleshите руками, воскликните Богу гласом радования.

Все молящиеся: Все языцы воспleshите руками, воскликните Богу гласом радования.

Чтец: Покори люди нам и языцы под ноги наша.

Все молящиеся: Все языцы воспleshите руками, воскликните Богу гласом радования.

Чтец: Все языцы воспleshите руками...

Все молящиеся: воскликните Богу гласом радования.

Чтец: Соборного послания Петрова чтение

И читается 60 зачало. (1 Петр. 3, 10–22)
на татарском языке:

(Как) в Святом Писании написано: «Жизнь любящий,
¹⁰**Изге язмада язылганча: «Тормышны яратучы,**
добрые дни видеть желающий язык свой от зла, уста
ямьле көннәр күрергә теләүче телен яманлык-



свои от коварных слов да удерживает.
тан, авызын мәкерле сүзләрден тыйсын.

От зла в сторону да уйдёт, добро пусть делает,
¹¹ Яманнан читкә китсен, яхшылык кылсын, ты-
мира да ищет и к нему пусть стремится.
нычлык эзләсен һәм шуңа омтылсын.

Потому что Господа очи на праведных лю-
¹² Чөнки Ходайның күзләре тәкъва кешеләргә,
дей, Его уши на их молитву обращены; Но
Аның колаклары аларның ялваруына юнәлгән;
Он зло делающим противостоит».
эмма Ул яманлык кылучыларга каршы тора».

Добро делать если стремитесь, вам кто
¹³ Игелек эшләргә омтылсагыз, сезгә кем явыз-
зло сделает?
лык кылыр?

А (если) (за) правду страдаете, (то) вы
¹⁴ Ә гаделлек өчен газап чигәсез икән, сез бәхетле.
блаженны. А людских угроз не бойтесь и не
Ә кешеләрнең янауларыннан курыкмагыз һәм
беспокойтесь.
борчылмагыз.

Но в сердцах ваших Христа как Господа возве-
¹⁵ Эмма йөрәкләрегездә Мәсихне Ходай итеп
личивайте. (Об) общем уповании вашем от вас
олылагыз. Уртақ өметегез хакында сездән хисап



отчёта требующему всякому всегда с кротостью
таләп итүче һәркемгә һәрвакыт басынкылык һәм
и почтением ответ дать готовы будьте,
ихтирам белән җавап бирергә эзер булыгыз,

совесть ваша чиста пусть будет. Тогда, (то,
¹⁶вөжданыгыз саф булсын. Шул вакытта, Мә-
что) вы Христовы и доброе ваше дело увидев,
сикнеке булуыгызны һәм игелекле эшегезне күрөп,
вас злословящие обвинители постыжены будут.
сезне яманлаган гаепләүчеләр оятка калырлар.

Если (на) это Божия воля (есть), (за) доброе
¹⁷Эгәр бу Алла ихтыяры булса, игелекле эш өчен
дело пострадать (чем за) злое пострадать
газаплану яманлык өчен газаплануга караганда
лучше.
яхшырак.

Потому что Христос, (чтобы) нас к Богу
¹⁸Чөнки Мәсих, безне Алла янына алып бару
привести (вместо) грешных людей (будучи)
өчен, гөнаһлы кешеләр урынына гадел Кеше
праведным Человеком, (за) наши грехи однажды
буларак, гөнаһларыбыз өчен бер тапкыр үлдө.
умер. Его тело смерти предано было, но Бог
Аның тәне үлемгә тапшырылды, әмма Алла Аны
Его Своим Духом оживил.
Үзенең Рухы белән терелтте.



Вот (с помощью) этого Духа Он к находящимся в
¹⁹Энэ шул Рух ярдәмендә Ул тоткындагы рухлар
заточении духам придя, им проповедал.
янына барып, аларга вәгазь итте.

Эти духи в древние времена — (во дни)
²⁰Бу рухлар борынгы заманнарда — Нух
Ноя — Богу непокорны были. Но Бог, тер-
көннәрендә — Аллага итагатьсез булганнар.
пение показывая, ковчега строения завершения
Әмма Алла, сабырлык күрсәтеп, көймәнең
ждал; в этом ковчеге очень мало, то есть
төзелеп бетүен көткән; ул көймәдә бик аз, ягъни
восемь душ, (при помощи) воды спаслись.
сигез җан гына, су ярдәмендә котылып калган.

Эта вода ныне вас спасающее в воду погружение
²¹Бу су хәзер сезне коткара торган суга чумдыры-
отображает. В воду погружение — (не) плотской
луын гәүдәләндерә. Суга чумдылыру — тәннең
грязи омытие, но (как) с чистой совестью к
керен юып төшерү түгел, бәлки саф вөҗдан белән
Богу обращение, (посредством) Иисуса Христа из
Аллага мөрәҗәгать итү буларак, Гайсә Мәсихнең
мертвых воскресения вас спасает.
үледән терелеп торуы аша сезне коткара.

Он на небо вознесся и Бога одесную пребывает.
²²Ул күккә ашты һәм Алланың уң ягында тора.



С Ангелами вместе небесные все власти и
Фэрештэлэр белэн бергэ күктәге барлык хаким-
силы Ему покорились.
леклэр һәм кодрэтлэр Аңа буйсынган.

(1 Петр. 3, 10–22)

на церковно-славянском языке:

¹⁰Хотяй бо живот любити и видети дни благи, да удержит язык свой от зла, и устне свои еже не глаголати лъсти.
¹¹Да уклонится от зла, и да сотворит благо, да възыщет мира и да держится его: ¹²зане очи Господни на првныя, и ушы его в молитву их, лице же Господне на творящыя злая, еже потребити их от земли. ¹³И кто озлобит вас, аще благому подобницы будете? ¹⁴Но аще и страждете правды ради, блажени есте: страха же их не убойтесе, ниже смущайтесе. ¹⁵Господа же Бога освятите в сердцах ваших: готови же присно ко ответу всякому вопрошающему вы словесе о вашем уповании, с кротостию и страхом: ¹⁶совесть имуще благо, да о немже клеветцут вас аки злодеев, постыдятся злословящии ваше благое о Христе житие. ¹⁷Лучше бо есть благое творящим, аще хошет воля Божия, пострадати, нежели зло творящим: ¹⁸зане и Христос единою о гресех наших пострада, првник за неправедники, да приведет ны Богови, умерщвлен убо быв плотию, ожив же духом: ¹⁹о немже и сущым в темнице духовом сошед пропева, ²⁰противльшимся иногда, егда ожидаше Божие долготерпение, во дни ноевы, делаему ковчегу, в немже мало, сиречь осмь душ, спасошася от воды. ²¹Егоже воображение ныне и нас спасает крещение, не плотския отложение скверны, но совести благи вопрошение у Бога, воскресием Иисус Христовым, ²²иже есть одесную Бога, возшед на небо, покоршымся ему ангелом и властем и силам.



Священник: Мир ти.

Чтец: И духови твоему.

Диакон: Премудрость.

Чтец: Аллилуия, Глас 5.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Чтец: Возвестите во языцех славу Его, во всех людех чудеса Его.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Чтец: Принесите Господеву отечествия язык, принесите Господеву славу и честь.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Священник: Премудрость прости, услышим Святаго Евангелия. Мир всем.

Все молящиеся: И духови твоему.

Диакон: От Марка Святаго Евангелия чтение.

Все молящиеся: Шөкер Сиңа, әй Ходай, шөкер Сиңа.

Священник: Вонмем.

И читается 71 зачало (Мк. 16, 9–20)
на татарском языке:

Недели в первый день, рано утром, Иисус,
9Атнаның беренче көнендә, иртән иртүк, Гайсә,



из мёртвых воскреснув, сперва (которая) из
үледән терелеп торгач, иң элек Магдалалы

Магдалы Марию явился. Иисус (из) этой жен-
Мәрьямгә күренде. Гайсә бу хатынның эченнән

щины семь бесов изгнал.

жиде женне куып чыгарган иде.

¹⁰Мария (о том, что) Иисуса видела прежде
Мәрьям Гайсәне күрүе турында элегрәк Гайсә

с Иисусом вместе ходившим возвестила. Они
белән бергә йөргәннәргә хәбәр итте. Алар

в скорби находясь, рыдали.

хәсрәткә төшеп, елап утыралар иде,

¹¹и они (то, что) Иисус жив и (что) Мария
һәм алар Гайсәнең исән булуына һәм

Его видела (в это) не поверили.

Мәрьямнең Аны күрүенә ышанмадылар.

¹²(После) этого из города шедшим двум уче-
Шуннан соң шәһәрдән китеп барган ике

никам Иисус в ином образе явился.

шәкертенә Гайсә башка кыяфәттә күренде.

¹³Они, возвратившись, прочим возвестили.
Алар, кире кайтып, калганнарына хәбәр

Но (и) им не поверили.

иттеләр. Әмма аларга да ышанмадылар.

Наконец, (когда) одиннадцать учеников вкушая

¹⁴Ниһаять, унбер шәкерте ашап утырган чакта,



сидели, Иисус (и) им явился. (За) неверие
Гайсэ аларга да күренде. Ышанмаганнарына һәм
их и жестокосердие Он их укорил, ибо они
күңелләре каты булуына Ул аларны шелтәләде,
из мёртвых воскресшего Иисуса видевшим не
чөнки алар үледән терелеп торган Гайсәне
поверили.
күрүчеләргә ышанмадылар.

Он им сказал: идите, (по) всей земле всем
¹⁵Ул алларга әйтте: барыгыз, бөтен жир буйлап
людям Благоую весть распространяйте.
барлык кешеләргә Яхшы хәбәрне таратыгыз.

Уверовавший, в воду погружение прошедший
¹⁶Иман китереп, суга чумдырылу йоласын үткән
человек спасётся, а неверующий осуждён бу-
кеше коткарылачак, ә иман итмәүче исә, хөкем
дет.
ителәчәк.

Уверовавшие такие знамения покажут:
¹⁷Иман китергәннәр мондый галәмәт билгеләре
они Моё имя произнося, бесов изгонять
күрсәтерләр: алар Минем исемемне әйтеп, җеннәрне
будут, новыми языками говорить будут,
куып чыгарырлар, яңа телләрдә сөйләшерләр,

в руки змей если возмут, или яд если вы-
¹⁸кулларына еланнарны алсалар, яки агу эчсәләр,



пьют, им вреда не будет, (на) больных людей аларга зыян килмэс, авыру кешелэрнең өстенэ руки если положат, они будут здоровыми. кулларын куйсалар, алар савыгырлар.

Так сказав, после Господь Иисус, на небо¹⁹ Шулай дигәннән соң Ходай Гайсэ, күккэ алынып, Алланың уң ягына утырды.

А ученики, пойдя, (по) всей земле Благоую²⁰ Э шәкертләре, китеп, бөтен жир буйлап Яхшы весть распространяя ходили и Господь им сохәбәрне таратып йөрделәр һәм Ходай алар-действовал, их речи божественными знаменами га ярдәм итеп торды, аларның сөйләгәннәрен удостоверял. илаһи билгеләр белән раслады.

(Мк. 16, 9-20)

на церковно-славянском языке:

⁹Воскрес же (Иисус) заутра в первую субботу, явися прежде мари магдалини, из неяже изгна седмь бесов.
¹⁰Она (же) шедши возвести с ним бывшим, плачущым-ся и рыдающим: ¹¹и они слышавше, яко жив есть и виден бысть от нея, не яша веры. ¹²По сих же двема от них грядущема явися инем образом, идущема на село.
¹³И та шедша возвестиста прочым: и ни тема веры яша.
¹⁴Последи (же) возлежащим им единомунадесяте явися, и поноси неверствию их и жестосердию, яко видевшим его воставша не яша веры. ¹⁵И рече им: шедше в мир



весь, проповедите евангелие всей твари. ¹⁶Иже веру имеет и крестится, спасен будет: а иже не имеет веры, осужден будет. ¹⁷Знамения же веровавшим сия последуют: именем моим бесы ижденут: языки возглаголют новы: ¹⁸змия возмут: аще и что смертно испиют, не вредит их: на недужия руки возложат, и здрави будут. ¹⁹Господь же убо, по глаголанию (его) к ним, вознесся на небо и седе о десную Бога. ²⁰Они же изшедше проповедаша всюду, Господу поспешствующу и слово утверждающу последствующими знаменьями. Аминь.

Все молящиеся: Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

И далее последование водосвятного молебна

По сем тропари, глас 6

Еже радуйся, Ангелом приимшая,/ и рождающая
Зиждителя Твоего,/ Дево, спасай Тя величающая.
(Дважды)

Воспеваем Сына Твоего, Богородице,/ и вопием:
Пречистая Владычице,/ всякия беды избави рабы Твоя.

Царем, пророком и апостолом/ и мучеником
Ты еси похвала/ и Предстательница миру,
Всенепорочная.

Язык всяк Православных похваляет, и блажит,/ и славит
Пречистое Рождество Твое,/ Марие Богоневестная.



Даждь, Христе мой, и мне, недостойному,/ долгов оставление, молюся, \ Ты рождшия молитвами, яко Благоутробен.

На тя моя упования возложих, Богородице,/ спаси мя молитвами Твоими/ и даруй ми прегрешений оставление.

Оживи мя, рождшая Жизнодавца и Спаса,/ спаси молитвами Твоими,/ Благословенная, надеждо душ наших.

Зиждителя всех во утробе Твоей заченшая,/ Дево Всенепорочная,/ молитвами Твоими спаси души наша.

Богородице, рождшая словом паче слова/ Слово, Всепетая,/ Того моли спасти души наша.

Милостива мне Судию же и Сына Твоего,/ прегрешившему паче всякого человека,/ Твоими молитвами соделай, Владычице.

По долгу вопием Ти:/ радуйся, Богородице, Чистая Приснодево,/ молящися молитвами Твоими спастися.

Избави мя огня вечнаго/ и мук подлежащих мне, Богородительнице,/ яко да ублажаю Тя.



Не презри моления Твоих рабов,/ молимся,
Владычице Всепетая,/ яко да избавимся всякого
обстояния.

Недугов, и всяких болезней,/ и бед нас свободи,/
к священному Твоему покрову прибегающих.

Странное чудо, еже в Тебе, Богородительнице:/
нас бо ради по нам родися/ всех Зиждитель из
Тебе и Бог наш.

Храм Твой, Богородице,/ показася врачество
недугов безмездное/ и оскорбляемых душ уте-
шение.

Пресвятая Богородице, рождающая Спаса,/ от бед
спаси/ и всякия иныя нужды рабы твоя.

Избави от всякого прещения, находящаго на
рабы Твоя,/ Пресвятая Владычице,/ и всякого
вреда душевнаго же и телеснаго.

Спаси всех молитвами Твоими, Дево
Богородице,/ к Тебе притекающих,/ и избави
всякия нужды и скорби.

Кто, притекаяй в храм Твой, Богородице,/ не
приемлет скоро исцеления/ душевнаго вкупе и
телеснаго, Пречистая?

От всех умоляемъ, Щедре,/ святых и горних чи-
нов,/ очисти мя Рождшею Тя.



Пощади, Спасе, души умерших братьев наших/ в надежде жизни,/ и ослаби, остави им согрешения.

Радуйся, мира очистилище, Дево,/ радуйся, ручко и свещнице всезлатый/ Божественная манна и Света, Богоневесто.

Поем Тя, Бога единого в Троице,/ вопиюще глас трисвятой,/ молящегося спасение получитьи.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

О Дево, рождающая Спаса/ и Владыку мира и Господа,/ Того моли спасти души наша.

И ныне и присно и во веки веков.

Радуйся, горо, радуйся, купино,/ радуйся, врата, радуйся, лестнице,/ радуйся, Божественная трапеза,/ радуйся, всех помощи, Владычице.

Молитвами, Милостиве, Матере Твоея Пречистой/ и всех святых Твоих/ Твоя милости людем Твоим даруй.

Молитвами славных Архангел и Ангел/ и горних чинов/ рабы Твоя, Спасе, добре сохрани.

Молитвами честного и славного Крестителя Твоего,/ Пророка, Предтечи,/ Христе Спасе мой, рабы Твоя сохрани.



Молитвами славных апостолов и мучеников/ и всех святых Твоих/ Твоя милости людем Твоим даруй.

Молитвами славных безсребреник,/ Богородице, рабы Твоя сохрани,/ яко предстательство мира и утверждение.

Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка.

Отца и Сына славословим,/ и Духа Святаго, глаголюще:/ Троице Святая, спаси души наша.

Әле дә, һәрчакта да, гомердән гомергә. Амин.

Неизреченно в последняя заченшая/ и рождашая Создателя Твоего,/ Дево, спасай Тя величающая.

Милосердия двери отверзи нам,/ благословенная Богородице,/ надеющийся на Тя, да не погибнем,/ но да избавимся Тобою от бед:/ Ты бо еси спасение/ рода христианскаго.

Диакон: Господу помолимся.

Все молящиеся: Әй Ходай ярлыка.

Священник: Яко свят еси, Боже наш, и во святых почиваеши, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.



Все молящиеся: Амин.

Таже, настоящия тропари, глас 6

Ныне наста время, всех освящающее,/ и праведный нас ждет Судия,/ но обратися, душе, к покаянию,/ яко блудница, зовущи со слезами:/ Господи, помилуй мя.

Водами оодждивый, Христе, источник исцелений,/ во всечестнем храме Девы днешь/ Твоего благословения окроплением/ отгоняеши недуги немощствующих,/ Врачу душ и телес наших.

Дева родила еси Неискусобрачная/ и Дева пребыла еси, мати Безневестная,/ Богородице Марие,/ Христа Бога нашего моли спастися нам.

Пресвятая Богородице Дево,/ рук наших дела исправи,/ и прощение прегрешений наших испроси,/ внегда пети нам ангельское пение:

Изге Алла, Изге Кодрэтле, Изге Үлемсез, безне ярлыка.

Изге Алла, Изге Кодрэтле, Изге Үлемсез, безне ярлыка.

Изге Алла, Изге Кодрэтле, Изге Үлемсез, безне ярлыка.



Диакон: Вонмем.

Священник: Мир всем.

Чтец: И духови твоему.

Диакон: Премудрость!

Чтец: Прокимен, глас 3: Господь Просвещение мое,/ и Спаситель мой, кого убоюся?

Все молящиеся: Господь Просвещение мое,/ и Спаситель мой, кого убоюся?

Чтец: Господь Защититель живота моего, от кого устрашуся?

Все молящиеся: Господь Просвещение мое,/ и Спаситель мой, кого убоюся?

Чтец: Господь Просвещение мое...

Все молящиеся: и Спаситель мой, кого убоюся?

Чтец: Ко Евреем послания
святаго апостола Павла чтение

Братие, Святей и освящаемии от Единого вси, еже ради вины не стыдится братию нарицати их, глаголя: возвещу имя Твое братии Моей, посреде Церкви воспую Тя. И паки: Аз буду надеяся Нань. И паки: се Аз и дети, яже Ми дал есть Бог. Понеже убо дети приобщишася плоти и



крови, и Той приискренне приобщися техже, да смертию упразднит имущаго державу смерти, сиречь диавола. И избавит сих, елицы страхом смерти чрез все житие повинни беша работе. Не от Ангел убо когда приемлет, но от семене Авраамова приемлет. Отнюдуже должен бе по всему подобитися братии, да милостив будет и верен Первосвященник, яже к Богу, во еже очистити грехи людския. В немже бо пострада, Сам искушен быв, может и искушаемым помощи.

Священник: Мир ти.

Чтец: И духови твоему.

Диакон: Премудрость.

Чтец: Аллилуия, глас б.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Чтец: Отрыгну сердце мое слово благо.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Чтец: Глаголю аз дела моя цареви.

Все молящиеся: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Священник: Премудрость прости, услышим
Святаго Евангелия. Мир всем.

Все молящиеся: И духови твоему.

Диакон: От Иоанна Святаго Евангелия чтение.



Все молящиеся: Слава Тебе, Господи, слава Тебе.
Священник: Вонмем.

И читается Евангелие от Иоанна (зачало 14):

Во время оно, взыде Иисус во Иерусалим. Есть же во Иерусалимех на овчей купели, яже глаголется еврейски Вифесда, пять притвор имущи. В тех слезаше множество болящих, слепых, хромых, сухих, чающих движения воды. Ангел бо Господень на всяко лето сходяше в купель и возмущаше воду, и иже первее влазаше по возмущении воды, здрав бываше, яцем же недугом одержим бываше.

Все молящиеся: Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Ектенья Великая

Диакон: Миром Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О свышнем мире, и спасении душ наших Господу помолимся:

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О мире всего мира, благостоянии святых Божиих Церквей и соединении всех, Господу помолимся.



Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О святем храме сем, и с верой, благоговением и страхом Божиим входящих вонь, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

О великом господине и отце нашем святейшем
Диакон: Патриархе Кирилле, честнем пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всем причте и людех, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О богохранимей стране нашей, властех и воинстве ея, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О граде сем, всяком граде, стране, и верою живущих в них, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О благорастворении воздушных, изобилии плодов земных и временех мирных, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, плененных, и о спасении их, Господу помолимся.



Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже освятитися водам сим силою и действием, и наитием Святаго Духа, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже снисходити на воды сия очистительному Пресущныя Троицы действу, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже быти воде сей целительной душ и телес, и всякия сопротивныя силы отгнательной, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О еже низпослати Господу Богу благословение Иорданово, и освятити воды сия, Господу помолимся.

Диакон: Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О всех требующих от Бога помощи и заступления, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.



Диакон: О еже просветитися нам просвещением разума, Единосущною Троицею, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: Яко да Господь Бог наш покажет ны сыны и наследники Царствия Своего, воды сея причащением же и кроплением, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, Славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию, со всеми святыми помянувше, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Все молящиеся: Сиңа, эй Ходай.



Диакон: Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Таже священник молитву сию:

Господи Боже наш, великий в совете, и дивный в делах, всяя твари Содетелю, храняй завет Твой, и милость Твою любящим Тя, и соблюдающим повеления Твоя, всех в нуждах умиленных приемляй слезы: сего бо ради пришел еси в рабии зраце, не привидении нас устрашая, но здравие телу истинное подаваяй, и глаголяй: се здрав был еси, ктому не согрешай, но и от брения здравы очи соделал еси, и умытися повелев, свету вселитися сотворил еси словом, сопротивных страстей волны смущаяй, и жития сего сланое море изсушаяй, и тяжелоносныя сластей укрощаяй волны; Сам, Человеколюбче Царю, давай нам снегосветлою одеяться одеждею, от воды же и Духа, и причастием же воды сея и окроплением Твое благословение нам низпосли, скверну страстей омывающее. Ей, молимся, посети нашу, Блаже, немощь и исцели наша недуги душевныя же и телесныя, милостию Твоею, молитвами Всепречистыя, Преблагословенныя Владычицы нашея Богородицы и Приснодевы Марии; силою Честнаго и Животворящего Креста; предстательства честных Небесных Сил безплотных; честнаго, славнаго пророка, Предтечи и Крестителя Иоанна; святых славных и всехвальных апостол; преподобных и богоносных отец наших; иже во святых отец наших, великих иерархов, и вселенских учителей Василия



Великаго, Григория Богослова и Иоанна Златоустаго; иже во святых отец наших: Афанасия и Кирилла, патриархов Александрийских; иже во святых отца нашего Спиридона, Тримифунтскаго чудотворца; иже во святых отец наших Мефодия и Кирилла, учителей словенских; святаго равноапостольнаго великаго князя Владимира; иже во святых отец наших, всея России чудотворцев: Петра, Алексия, Ионы, Филиппа, Иова, Ермогена, Филарета, Иннокентия, Макария и Тихона; святаго и славнаго великомученика Георгия Победоносца; святаго и славнаго великомученика Димитрия Мироточиваго; святых и добропобедных мучеников; святых и праведных богоотец Иоакима и Анны; святых славных и чудотворцев безсребренников Космы и Дамиана, Кира и Иоанна, Пантелеимона и Ермолая, Сампсона и Диомида, Мокия и Аникиты, Фалалея и Трифона, преподобнаго Иоанна Дамаскина, святых мучеников Або Тбилисскаго, Амира Иерусалимскаго, Ахмеда, Варвара, Авраамия Болгарскаго, Петра и Стефана Казанских, Константина Агарянина, Иоанна Калфа, Давида, Марка Хиосскаго, Феодора Новаго, Евфимия Новаго, преподобномучеников Макария Новаго, Илариона, Агафангела Есфигменскаго, священномучеников Никиты, Дамаскина, и прочих мучеников от безбожных магометан пострадавших, преподобнаго Серапиона Кожеезерскаго, святителей Гурия Казанскаго и Варсанофия Тверскаго и всех святых Твоих.

Спаси, Господи, и помилуй великаго господина и отца нашего Кирилла, святейшего Патриарха Московскаго и всея Руси, и преосвященнейшаго епископа (имярек), даруй им душевное и телесное здравие, и работному Тебе



сему христианскому жительству во всем милостив буди. Помяни, Господи, всякое епископство православных, право правящих слово Твоя истины, и весь священнический и монашеский чин, и спасение их. Помяни, Господи, ненавидящих и любящих нас, служащих братьев наших, предстоящих, и благословною виною отшедших, и заповедавших нам недостойным молиться о них. Помяни, Господи, в пленении и скорбех сущих братьев наших, и помилуй их по велицей милости Твоей всякия нужды избавляяй.

Яко ты еси источник исцелений, Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем, со Безначальным Твоим Отцем, и с Пресвятым, и Благим, и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Священник: Мир всем.

Все молящиеся: И духови Твоему.

Диакон: Главы ваша Господеви приклоните.

Все молящиеся: Сиңа, эй Ходай.

Священник же молитву тайно:

Приклони, Господи, ухо Твое, и услыши ны, иже во Иордане креститися изволевый, и освятивый воды, и благослови всех нас, иже преклонением Своя выи, назнаменающих работное вообра-



жение; и сподоби нас исполниться освящения Твоего, воды сея причащением; и да будет нам, Господи, во здравие души и тела.

Ты бо еси освящение наше, и Тебе славу и благодарение и поклонение возсылаем, со Безначальным Твоим Отцем, и Всесвятым, и Благим, и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Таже взем честный крест, благословляет воды трижды, крестообразно низводя и возводя и право, и поя настоящий тропарь, глас 1, трижды:

Спаси, Господи, люди Твоя/ и благослови достояние Твое,/ победы на сопротивных даруя/ и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.

И бывает кропление, и поем тропари сия:

глас 2:

Твоих даров достойны нас сотвори, Богородице Дево,/ презирающи согрешения наша/ и подающи исцеления\ верою приемлющим благословение Твое, Пречистая.

Таже лобзает иерей честный крест, такожде и вси людие, и кропит всех священною водою, оltарь и церковь всю.



Тропари, глас 4:

Источник исцелений имуще, святии бессребреницы,/ исцеления подаваете всем требующим,/ яко превелиих дарований сподобльшиися/ от приснотекущаго Источника, Спаса нашего./ Глаголет бо к вам Господь,/ яко единоревнителем апостольским:/ се дах вам власть на духи нечистыя,/ якоже тех изгонити,/ и целити всякий недуг и всякую язю./ Темже в повелениях Его добре жительствовавшие,/ туне приясте,/ туне подаваете,/ исцеляюще страсти душ и телес наших.

Призри на моления Твоих раб, Всенепорочная,/ утоляющи лютая на ны востания,/ всякия скорби нас изменяющи,/ Тя бо едину твердое и известное утверждение имама/ и Твое предстательство стяжахом,/ да не постыдимся, Владычице, Тя призывающими./ Потщися на умоление Тебе верно вопиющих:/ радуйся, Владычице, всех помощи, радости и покрове/ и спасение душ наших.

Глас 8:

Владычице, прими молитвы раб Твоих\ и избави нас от всякия нужды и печали.

Диакон: Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся услыши и помилуй.



Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Еще молимся о великом господине и отце нашем, святейшем Патриархе Кирилле, и о преосвященнейшем епископе (имярек), и о всем во Христе братстве нашем.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Еще молимся о богохранимем стране нашей, властех и воинстве ея, да тихое и безмолвное житие поживем во всяком благочестии и чистоте.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Призри, Владыко Человеколюбче, милостивым Твоим оком на рабов Твоих и услыши моления наша с верою приносимая, яко Сам рекл еси: вся елика молящиеся просите, веруйте, яко примите, и будет вам, и паки: просите и дастся вам: сего ради и мы, аще и недостойнии, уповающе на милость Твою просим: подаждь благодать Твою рабом Твоим, просящим у Тебе обращения сродников своих к свету Твоего познания от тьмы лжеверия, и исполни благая же-



лания их, мирно же и тихо в здравии, и долгоденствии вся дни их соблюди: рцем вси, скоро услыши и милостивно помилуй.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Сия же диакону глаголющи, кийждо да поминает во уме своем всех сродников своих в заблуждении пребывающих.

Диакон: Во всем поспешествуй всем во благое, Господи, милостиво и рабом Твоим припадающим к Твоему благоутробию и просящим у Тебе обращения заблудших сродников своих, поспешествуй, Спасе, и во благополучное совершение делу их спешно произвестися, благослови. Молимся, Всемогий Владыко, услыши и помилуй.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Господи Боже наш, милостивно яко благ призри на изсохшую в любви землю сердца нашего, и тернием ненависти, самолюбия же, и неисчетных беззаконий люте оляденевшую; и каплю благодати Пресвятаго Твоего Духа испустив, богато ороси ю, во еже плодоносить, и возрастити от горящия к Тебе любви, всех добродетелей корень страх Твой, и о искреннего спасении неленостное попечение, всех же страстей, и многообразных лукавств, и лицемерия



искоренение, прилежно яко всех Благодателя молим, скоро услыши и милостивно помилуй.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Сице в нас Твою любовь, силою благодати Пресвятаго Твоего Духа, всели, Всещедрый Господи, еже не точию братию и други, но и врагов наших по Твоему Божественному повелению, истинно любити, и ненавидящим нам благотворити, и о спасении их искренно тщатися, молим Ти ся, Благости Источниче, и Человеколюбия Пучино, скоро услыши и яко Благосерд помилуй.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Еще молимся о еже услышати Господу Богу глас моления нашего и помиловати нас.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка, эй Ходай ярлыка.

Диакон: Услыши ны, Боже, Спасителю наш, упование всех концев земли, и сущих в море далеке, и милостив, милостив буди Владыко о гресех наших, и помилуй ны, яко милостив и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.



Все молящиеся: Амин.

Диакон: Господу помолимся.

Все молящиеся: Эй Ходай ярлыка.

В обычные дни следующие две молитвы читаются, стоя на коленях:

Всевышний Боже, Владыко и Содетелю вся твари, наполняяй вся величеством Твоим и содержай силою Твоею! Тебе, Вседаровитому Господу нашему, мы, недостойнии, благодарение приносим, яко не отвращаеши нас беззаконий ради наших, но паче предваряеши ны щедротами Твоими. Ты ко избавлению нашему послал еси Единородного Твоего Сына и благовестил безмерное Твое к роду человеческому снизхождение, яко хотением хощещи и ожидаеши, еже обратитися нам к Тебе и спасенным быти. Ты, снизходя к немощи нашего естества, укрепляеши нас всесильною Святаго Твоего Духа благодатию, утешаеши спасительною верою и совершенною надеждою вечных благ и, руководствуя избранных Твоих в горний Сион, соблюдаеши, яко зеницу ока. Исповедуем, Господи, великое Твое безприкладное человеколюбие и милосердие. Но видяще многих посползновения, прилежно Тя, Всеблагий Господи, молим: призри на Церковь Твою и виждь, яко Твое спасительное благовестие, аще и радостно прияхом, но терние суеты и страстей творит оное в неких малоплодно, в неких же и бесплодно, и по умножению беззаконий овии ересьми, овии расколом противящися евангельской Твоей истине, отступают от достояния Твоего, отрывают Твою благодать и повергают себе суду Твоего Пресвятаго Слова. Премилосердый Всесильный, не до конца гневаяся. Господи! Буди милостив, молит



Тя Твоя Церковь, представляючи Тебе Начальника и Совершителя спасения нашего — Иисуса Христа, буди милостив нам, укрепи нас в правоверии силою Твоею, заблуждающим же просвети разумные очи светом Твоим Божественным, да уразумеют Твою истину; умягчи их ожесточение и отверзи слух, да познают глас Твой и обратятся к Тебе, Спасителю нашему. Исправи, Господи, иных развращение и жизнь, несогласную христианскому благочестию; сотвори, да вси свято и непорочно проживем, и тако спасительная вера укоренится и плодоносна в сердцах наших пребудет. Не отврати Лица Твоего от нас, Господи, воздаждь нам радость спасения Твоего; подаждь, Господи, и пастырем Церкви Твоея святую ревность, и о спасении и обращении заблуждающих попечение их духом евангельским раствори, да, Тобою вси руководими, достигнем, идеже совершение веры, исполнение надежды и истинная любовь, и тамо с лики чистейших небесных Сил прославим Тебе, Господа нашего, Отца и Сына и Святаго Духа, во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Священник: Ко преподобному и богоносному отцу нашему Серапиону помолимся.

Все молящиеся: Преподобне отче Серапионе моли Бога о нас!

О предивне и преславне отче наш Серапионе! Зловерие родителей отринув, и любви Христовой поревновавшие, подвиги покаяния, труда и воздержания подъяв еси, того ради сосуд Божественных благодати и при-



частник Божескаго естества явился еси: Отцем прославлен, уневещен Христу, освящен Духом Святым; тем же и мы вопием ти: испроси нам от Господа исправление сердец наших, во еже научиться нам творити волю Бога Всевышнего и Царствие Небесное возлюбити паче благ земных, ближняя же и сродницы наша по плоти молитвенным твоим предстательством да изведет Всемилостивый Господь из тьмы погибельного агарянского заблуждения, да просветит светом веры истинныя, да сопричтет святой Своей Церкви, да наставит на путь правды, Емуже подобает честь и поклонение Отцу и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков.

Все молящиеся: Амин.

Священник: Слава Тебе, Христе Боже, Упование наше, Слава Тебе.

Все молящиеся: Шөкер Атага, һәм Улга, һәм Изге Рухка, эле дә, һәрчакта да, гомердән гомергә. Амин. Әй Ходай ярлыка, әй Ходай ярлыка, әй Ходай ярлыка. Бәхиллә.

Священник: Христос, истинный Бог наш молитвами Пречистыя Своей Матери, святых славных и всехвалных апостол, святителей Гурия Казанского и Варсанофия Тферскаго, священномученика Ермогена патриарха Московскаго, святых мученик от агарян пострадавших Або Тбилисского, Амира Иерусалимского, Ахмеда, Варвара, Авраамия Болгарского, Петра и Стефана Казанских, Константина Агарянина, Иоанна Калфа, Давида, Марка Хиосского, Феодора Новаго, Евфимия



Новаго, преподобномучеников Макария Новаго, Илариона, Агафангела Есфигменского, священномучеников Никиты, Дамаскина, преподобных отцев наших Иоанна Дамаскина и Серапиона Кожеезерского, святых и праведных богоотец Иоакима и Анны и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец.

**Мы же, целуя святой Крест, поем стихиру
прп. Амвросия Медиоланскаго во глас 3:**

Тебе Бога хвалим,/ Тебе Господа исповедуем,
/ тебе Превечнаго Отца вся земля величает./
Тебе вси Ангели,/ Тебе небеса и вся Силы./
Тебе Херувимы и Серафимы непрестанными
гласы взывают:/ Свят, Свят, Свят, Господь Бог
Саваоф,/ полны суть небеса и земля величества
славы Твояе./ Тебе преславный Апостольский
лик,/ Тебе пророческое хвалебное число,/ Тебе
хвалит пресветлое мученическое воинство,/
Тебе по всей вселенной исповедует Святая
Церковь,/ Отца непостижимаго величества,/ по-
клоняемаго Твоего Истиннаго и Единороднаго
Сына/ и Святаго Утешителя Духа./ Ты, Царю
славы, Христе,/ Ты Отца Присносущный Сын
еси./ Ты, ко избавлению приемля человека,/ не
возгнушался еси девического чрева, Ты, одолев
смерти жало,/ отверзл еси верующим Царство
Небесное./ Ты одесную Бога сидиши во сла-
ве Отчей,/ Судия приити веришися./ Тебе убо



просим:/ помози рабом Твоим,/ ихже Честною
Кровию откупил еси./ Сподоби со святыми
Твоими в вечной славе Твоей царствовать./
Спаси люди Твоя, Господи,/ и благослови до-
стояние Твое,/ исправи я и вознеси их во веки;/
во вся дни благословим Тебе,/ и восхвалим Имя
Твое во век и во век века./ Сподоби, Господи, в
день сей без греха сохранитися нам./ Помилуй
нас Господи, помилуй нас:/ буди милость Твоя,
Господи, на нас,/ якоже уповахом на Тя./ На Тя,
Господи, уповахом,/ да не постыдимся во веки.
Аминь.



Шамаиль — почти икона

Речь пойдет о декоративно-прикладном искусстве татар — шамаиле. Сложилось ложное представление о татарском народе как исповедующем только ислам, и это представление намеренно укореняется. На самом же деле христианство традиционно для татарского народа на протяжении практически всей истории его существования (среди татар было много исповедующих религию Христа еще задолго до исламизации ханом Узбеком населения Золотой Орды).

Из-за одностороннего освящения истории татар многих шокирует развитие православного татарского искусства. Вопреки всему этот феномен доказывает, что такое явление, как переход татар в христианство, — достаточно распространенное явление. Православные татары естественным образом создавали и продолжают создавать свою культуру.

Слово «шамаиль» имеет арабское происхождение и означает буквально «качества», «достоинства». Как термин, означающий вид искусства, встречается в Иране, имея здесь немного другое значение — «священная картина, портрет, икона».

А теперь немного из истории этого вида декоративного искусства. Изначально это техника религиозной живописи на стекле, сочетающая изображение, орнамент и каллиграфическое письмо. Со временем техническое исполнение обогатилось печатью, вышивкой на полотне (ляуха), живописью на холсте.

Живопись на стекле берет свое начало в Византии, потом она распространилась в христианском мире и, наконец, в XVIII веке вернулась через Италию и Чехию на территорию когда-то православной Византии — но теперь уже мусульманской Турции. Именно оттуда в XIX веке в связи с популярностью предметов турецкого импорта в татарской среде искусство шамаиля получило широкое развитие в народной культуре татар.

Татары исповедуют ислам суннитского толка, запрещающий изображения людей. Поэтому шамаиль здесь представлен в ограниченном варианте — орнамент и каллиграфическое письмо, а изображение сведено до нескольких условных образов. Шамаиль был распространен в основном в Казани и селах Заказанья. Работы исполнялись черной или цветной тушью, а также акварелью на твердой бумаге и часто помещались в рамку под стекло. В них арабские надписи с сурами из Корана и молитвами нередко сопровождалась условно-символическими черно-белыми или

цветными изображениями мечетей, парных птиц, цветочно-растительного орнамента. Каллиграфические тексты писались имамами мечетей, сельскими муллами, изредка местными художниками-самоучками. В ранний советский период тексты сур Корана были вытеснены коммунистической пропагандой, а в поздний советский период шамаили использовались в качестве поздравительных открыток, всевозможных вывесок и бытовых надписей.

Шамаиль распространен также среди мусульман-шиитов в Азербайджане и Иране. Образный ряд произведений шамаиля у шиитов шире, чем у суннитов: здесь допускаются портреты особо почитаемых в этой ветви ислама людей, чаще всего это четвертый халиф Али. Здесь наиболее ярко прослеживается связь с христианским происхождением шамаиля, само название которого, как уже было сказано, можно перевести как «икона».

Традиционный ислам ограничивал творческие начинания верующих всяческими запретами, но в связи с распространением идей движения джадидизма (либеральное исламское течение) шамаиль получил широкое распространение, став одним из способов национального самовыражения татар независимо от их вероисповедания. В наши дни многие мусульмане, ошибочно приписывающие шамаилу исламское происхождение, недовольны тем, что православные татары тоже обратились к этому виду искусства, насыщая его христианскими образами. Так что в православном исполнении шамаиль как бы вернулся к своим христианским корням. Кроме того, за 70 с лишним лет господства атеистической идеологии в советском обществе шамаиль приобрел значение татарского национального, а не исламского искусства.

В свою очередь, использование православных мотивов в шамаиле полностью соответствует христианской традиции, имеет четкое богословское обоснование, что отражено в «Концепции миссионерской деятельности Русской Православной Церкви», в преамбуле которой сказано: «Миссия состоит в том, чтобы приближаться к миру, освящать и обновлять его, вкладывать новое содержание в привычный образ жизни, принимать местные культуры и способы их выражения, не противоречащие христианской вере, преобразуя их в средства спасения».

Если у Вас есть вопросы о православном шамаиле, просим обращаться по тел.: **+7(965)374-14-50**